

N. Tsareva

## El español como una extraordinaria fuente de riqueza económica

**Natalia Tsareva**, Profesora titular del Depto. del Español de la Universidad MGIMO, Moscú, Rusia.  
[tsareva.n@bk.ru](mailto:tsareva.n@bk.ru)

**Resumen.** El proyecto “El Valor Económico del Español” comprueba el peso que la lengua tiene para la economía de España. El aspecto más importante de su funcionamiento es la ayuda que el español presta a las empresas españolas para internacionalizarse, también multiplica por cuatro los intercambios comerciales entre países hispanohablantes. Según los datos del estudio, el español genera el 16 % del valor económico del PIB y crea empleo para 3,5 millones de españoles. A pesar de que el español tiene mucho prestigio en el ámbito económico y cultural, tampoco carece de ciertas debilidades en lo que se refiere a su peso en el ámbito de la ciencia y la tecnología.

**Palabras clave:** lengua española, valor económico del español, países hispanohablantes, España.

Natalia Tsareva

### Spanish as an extraordinary source of economic wealth

**Abstract.** The project «The Economic Value of Spanish» proves the importance of Spanish language for the economy of Spain. The most important aspect of its functions is the role that the language plays in the internationalization of Spanish companies; it also multiplies by four commercial exchanges between Spanish-speaking countries. According to the study, Spanish language gives 16% of the economic value of GDP and generates employment for 3.5 million of Spanish citizens. Although Spanish has a lot of prestige in the economic and cultural field, it also lacks certain weaknesses in terms of its importance in the field of Science and Technology.

**Key words:** Spanish language, economic value of Spanish, Spanish-speaking countries, Spain.

Н. И. Царёва

### Испанский язык как источник экономического процветания

**Аннотация.** В Испании в течение 12 лет проводился научно-исследовательский проект «Экономическая ценность испанского языка», закончившийся в 2017 г. Его результаты подтверждают заметный позитивный эффект, который испанский язык оказывает на национальную экономику. В частности, испанский язык играет важную роль в процессе интернационализации деятельности испанских компаний за рубежом, благодаря ему в четыре раза возрос торговый обмен между испаноязычными странами. Доход, который Испания получает в результате использования испанского в различных сферах деятельности, составляет 16 % от ВВП, благодаря испанскому языку за двенадцать лет создано 3,5 миллиона новых рабочих мест. Однако, кон-

стапируя большие успехи испанского языка в сфере экономики и культуры, исследователи обращают внимание на определённое отставание, которое испытывает испанский язык в области науки и технологии.

**Ключевые слова:** испанский язык, экономическая ценность языка, испаноговорящие страны, Испания.

El día 13 de febrero de 2017 tuvo lugar el acto de clausura del proyecto “El Valor Económico del Español” de Fundación Telefónica. El proyecto ha sido coordinado por José Luis García Delgado, catedrático de Economía Aplicada de la Complutense y otros dos expertos economistas como José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez. Cuando empezaron a trabajar en 2005 creyeron que sería un tomo. Al final, más de 200 autores han contribuido a las 3.500 páginas en 14 tomos.

El valor económico del español se crea como resultado de diversas formas de su funcionamiento. Según la opinión de García Delgado, el aspecto más importante del funcionamiento del español es la ayuda que el español ha prestado a las empresas españolas para internacionalizarse. Los datos de la investigación muestran que el español ha multiplicado por tres la atracción de emigrantes de América Latina a España y también multiplica por cuatro los intercambios comerciales entre países hispanohablantes. Según los datos del estudio, el español genera el 16 % del valor económico del PIB (164.000 millones de euros) y del empleo en España (3,5 millones de personas).

Algunas de las conclusiones del estudio son ya conocidas: el español es fuerte en Internet y débil para la ciencia. Tras el inglés el español es la segunda lengua más usada en Internet. El español en Internet ha experimentado un crecimiento de 1.312 % en el período 2000–2015. Este crecimiento se debe en primer lugar a la incorporación a Internet de usuarios latinoamericanos [1, p. 16].

A pesar de que el español tiene mucho prestigio en el ámbito económico y cultural, en el estudio fueron detectadas ciertas debilidades en lo que se refiere a su peso en el ámbito de la ciencia y la tecnología. Esto es así porque actualmente la mayor parte de la producción científica se realiza en inglés.

El éxito del español como lengua internacional es especialmente notable en EEUU. Actualmente son 52 millones de hablantes de español en Estados Unidos, más que en España. Muchas familias hispanas en EEUU hablan ahora el idioma de sus países de origen. Los hispanos que han tenido éxito social y económico son los que más se esfuerzan por conversar el español. El español poco a poco deja de ser un idioma de pobres. En su futuro cercano los hispanos de EEUU se transformarán en los más ricos hispanohablantes del mundo, más ricos que los españoles.

En su intervención en el acto de clausura el escritor Mario Vargas Llosa llamó a todos los hispanohablantes que se solidarizaran con la comunidad hispana en EEUU que había sido agraviada por la Administración Trump. Se trata en primer lugar de una tentativa de cerrar las cuentas en español que el Gobierno tenía en las redes sociales. Trump no cuenta con ningún hispano para su gabinete, lo que no ocurría desde hacía 30 años.

Llosa recordó que nadie planeó que el español llegara a abarcar en su seno tantas naciones y que su fuerza expansiva fuera uno de los hechos de la realidad lingüística de nuestros días.

## **10 años proyectando la importancia de nuestra lengua. Clausura “El Valor Económico del Español”**

Así era la invitación del presidente de Fundación Telefónica, César Alierte, al acto de clausura del proyecto “El Valor Económico del Español” que tuvo lugar el día 13 de febrero de 2017. El acto fue presidido por los Reyes. Evaluando los resultados de la investigación Don Felipe subrayó que este proyecto es “un ejemplo de coherencia y trabajo al servicio de una causa noble y de gran interés para el mundo hispánico”, añadió que “nuestra lengua constituye un inmenso tesoro cultural, pero también una extraordinaria fuente de riqueza económica, real, tangible, presente y futura” [2]. Concluyendo su intervención Don Felipe expresó su gratitud al “equipo de grandes profesionales que han trabajado de manera continuada durante más de diez años. Gracias a su dedicación poseemos datos que demuestran no solo el valor económico actual del español, sino, especialmente su extraordinario potencial como motor para el crecimiento de las economías del espacio económico hispanoparlante, y como palanca para el impulso del desarrollo y el bienestar de nuestras sociedades futuras” [2].

El proyecto ha sido coordinado por José Luis García Delgado, catedrático de Economía Aplicada de la Complutense y otros dos expertos economistas como José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez. Cuan-

do empezaron a trabajar en 2005 creyeron que sería un tomo. “Estábamos equivocados, teníamos ante nosotros una mina para analizar”, asegura García Delgado [3]. Al final, más de 200 autores han contribuido a las 3.500 páginas en 14 tomos.

El español es la segunda lengua más hablada del mundo, lo hablan en la actualidad 567 millones de hablantes, y las previsiones para 2050 anticipan una cifra superior a los 750 millones. Su Majestad el Rey declaró que el español goza de una muy buena salud, y ha llegado al siglo XXI fortalecido”, gracias a que ha superado con éxito “tres grandes desafíos: sobrevivir al paso de tiempo, rebasar las limitaciones geográficas, y mantener su unidad dentro de la diversidad” [2].

El valor económico del español se crea como resultado de diversas formas de su funcionamiento. En una de sus entrevistas, contestando a la pregunta “De las conclusiones a las que ha llegado estudiando el valor económico del idioma, ¿cuál es la más importante?” García Delgado declaró que es la ayuda que el español ha prestado a las empresas españolas para internacionalizarse. “El proceso de internacionalización de las empresas españolas desde los años 90 ha encontrado un aliado fundamental en el idioma común al proyectarse en Iberoamérica. En Europa, el euro; en la América hispana, el español” [4].

Los datos de la investigación muestran que el español ha multiplicado por tres la atracción de emigrantes de América Latina a España y también multiplica por cuatro los intercambios comerciales entre países hispanohablantes. García Delgado ha explicado que la lengua española actúa como un “potente impulsor de internacionalización” en el ámbito hispanohablante, con ahorro “muy significativo en el capítulo de costes de transacción que se acerca al 2 % de total de ingresos en algunas empresas multinacionales” [5].

Según los datos del estudio el español genera el 16 % del valor económico del PIB (164.000 millones de euros) y del empleo en España (3,5 millones de personas). Además, el llamado factor  $\pi$ , es decir, el contenido en español de las industrias culturales representa casi 3 % del PIB de la economía española [5].

El informe también ofreció datos respecto al uso del español en el ámbito académico. La lengua española es un factor determinante para los 35 000 alumnos universitarios Erasmus que deciden estudiar en España. El ministro español de Educación, Cultura y Deporte, Íñigo Méndez de Vigo, manifestó en su intervención en el acto de clausura del proyecto la importancia de la enseñanza del español en el mundo y subrayó que no siempre se había sabido cuantificar este trabajo. “El Siglo de Oro del español en el mundo está por llegar, pongamos manos a la obra para que el español esté cada vez más al alcance de todos”, dijo el ministro [6].

Algunas de las conclusiones del estudio son ya conocidas: el español es fuerte en Internet y débil para la ciencia. Tras el inglés el español es la segunda lengua más usada en Internet. Es una lengua geográficamente muy extendida. Lo hablan por una parte los habitantes de países oficialmente hispanohablantes, y por otra parte los emigrantes que utilizan la lengua en las comunidades extranjeras, por ejemplo, los hispanohablantes en Estados Unidos. De los casi 3.367 millones de usuarios de Internet en todo el mundo el 7,6 % se comunicaba en español en 2015 [7].

El español en Internet ha experimentado un crecimiento de 1.312 % en el período 2000–2015. Este crecimiento se debe en primer lugar a la incorporación a Internet de usuarios latinoamericanos. El potencial de crecimiento de los usuarios en español sigue siendo muy alto. El porcentaje de población que usa Internet en los países hispanohablantes es del 50,6 %, lejos de la media europea que es el 70,5 % y del 74,8 % en España. Algunos países hispanohablantes superan la media europea de penetración, por ejemplo, Argentina con el 75 % tiene grado de penetración similar al de España. No obstante, hay países con el grado de penetración muy bajo, por ejemplo, Nicaragua con el 15,5 %, Guinea Ecuatorial, con el 16,4%, Honduras con el 17,8 %.

La prueba de la importancia del español en Internet es el protagonismo que ha adquirido esta lengua en las redes sociales. Hoy en día el español es la segunda lengua más utilizada en las dos principales redes sociales: Facebook y Twitter.

A pesar de que el español tiene mucho prestigio en el ámbito económico y cultural, en el estudio fueron detectadas ciertas debilidades en lo que se refiere a su peso en el ámbito de la ciencia y la tecnología. Esto es así porque actualmente la mayor parte de la producción científica se realiza en inglés. Es evidente que la penetración de una lengua en cualquier esfera de las actividades está estrechamente ligada con los resultados obtenidos en estas actividades. Aunque la ciencia española ha logrado ciertos éxitos últimamente, todavía no ocupa primeros puestos en la jerarquía científica internacional. Aunque la tasa de crecimiento de la producción científica en Hispanoamérica es alta (el 127,96 % para el período 2003–2011) el principal actor en la difusión científica en español sigue siendo España, seguida a gran distancia de México. Un ejemplo del órgano de la distribución de las revistas científicas en español es el directorio Latindex que difunde la información bibliográfica que se refiere a las publicaciones científicas. Su fondo documental contenía 26.908 publicaciones en marzo de 2016. Según este directorio la producción científica en español

está dividida en 6 temas: ciencias sociales, ciencias médicas, artes y humanidades, ciencias exactas y naturales, ciencias de la ingeniería y ciencias agrícolas. Entre las disciplinas con una considerable presencia del español destacan la paleontología, la micología y la arqueología. En el ámbito de las tecnologías destacan la construcción y robótica.

Uno de los coordinadores del proyecto, José Antonio Alonso, dijo que “aunque es claro que no podemos esperar que el español sustituya el inglés, sí debemos fortalecer nuestras vías de comunicación científica”. Hablando de futuros retos del español otro coordinador del proyecto, José Luis García Delgado, concluyó que “ahora el español tiene que pasar de la cantidad a la calidad, que sea una herramienta de prestigio e investigación que tenga sociedades bien articuladas que erradiquen la pobreza, las desigualdades extremas y la exclusión. Esa es una de las ventajas que también han presentado naciones de habla inglesa y es una llamada de atención” [8].

El éxito del español como lengua internacional es especialmente notable en EEUU. Actualmente son 52 millones de hablantes de español en Estados Unidos, más que en España. Según la Oficina de Censo, EEUU será la segunda nación en número de hispanohablantes, después de México, y el 28,6 % de su población será hispana.

Siempre se ha considerado que las segundas generaciones de emigrantes hablan a medias el idioma de sus padres y que la tercera generación lo olvida completamente. Lo que pasa ahora en EEUU es que muchas familias hispanas hablan el idioma de sus países de origen. Eso no se refiere ni a los italianos, ni a los alemanes ni a ninguna otra comunidad. Claro que no todos los hispanos tienen pleno dominio del español. Un dominio pleno lo tiene el 40 % de hispanos y el 30 % tiene un dominio parcial. García Delgado explica que “también es verdad que son los hispanos que han tenido éxito social y económico los que más se esfuerzan por conversar el español. Y ahí ayudan mucho las industrias culturales, porque hay muchos productos en español: las canciones, la televisión...” [9].

Otro beneficio del español es que es una lengua homogénea y de normas claras y estables. El español de Madrid y el de México no son tan distintos como el portugués de Lisboa y el de San Paulo. Este factor influye en la elección de los estudiantes que prefieren el español a otros idiomas competidores.

El español poco a poco deja de ser un idioma de pobres. En su futuro cercano los hispanos de EEUU se transformarán en los más ricos hispanohablantes del mundo, más ricos que los españoles. A pesar del éxito del español de EEUU, existe la necesidad de aumentar las cualidades del idioma. “En las grandes ciudades se domina y está continuamente presente a pie de calle, pero no es un idioma que se hable por igual en los despachos de las empresas”, asegura García Delgado [3].

A fin de dotar al español de un estatus cualitativo equivalente al cuantitativo, el Instituto Cervantes abrió el Observatorio del Español en la Universidad de Harvard.

En su intervención en el acto de clausura el escritor Mario Vargas Llosa subrayó que “lo que debemos a la lengua es impagable. Lo que nos toca ahora es cuidarla y defenderla” [10]. Llosa llamó a todos los hispanohablantes que se solidarizaran con la comunidad hispana en EEUU que había sido agraviada por la Administración Trump. Se trata en primer lugar de una tentativa de cerrar las cuentas en español que el Gobierno tenía en las redes sociales. Los hispanos no son la prioridad para Trump. La única expresión en español que usó Trump en el debate con Hilary Clinton fue el despectivo “bad hombres” con que se refería a los inmigrantes a los cuales ha prometido deportar. Trump criticó a su rival, Jeb Bush, por hablar español durante la campaña electoral. “Tenemos un país donde si quieres integrar, tienes que hablar inglés. Necesitamos que haya integración para tener un país. No soy el primero en decir esto. Este es un país donde hablamos inglés, no español” [11]. No cuenta con ningún hispano para su gabinete, lo que no ocurría desde hacía 30 años.

Llosa declaró que es necesario defender a las lenguas “cuando enfrentan algún peligro como es el caso del español en EEUU, donde ha hecho raíces muy profundas y hay por lo menos 50 millones de hispanohablantes que no quieren renunciar a su idioma” [6]. En su expresiva manera artística Llosa recordó que nadie planeó que el español, “esa lengua nacida en el corazón de Castilla tuviera esa trayectoria” y que “llegara a abarcar en su seno tantas naciones”, “que se convirtiera al cabo de los siglos en unos de los vehículos más importantes de comunicación y de cultura en el mundo moderno y que su fuerza expansiva siga siendo unos de los hechos flagrantes de la realidad lingüística de nuestros días” [6].

## Literatura

1. Романова Г. С., Иовенко В. А., Ларионова М. В. Испанский язык для международных. Уровни B2-C1: учеб.-метод. комплекс. – М.: МГИМО-Университет, 2014. – 379 с.
2. Documento disponible en URL: [www.casareal.es/ES/Actividades/Paginas/actividades\\_actividades\\_detalle.aspx?data=11780](http://www.casareal.es/ES/Actividades/Paginas/actividades_actividades_detalle.aspx?data=11780) [Fecha de consulta: 23 de noviembre de 2017].
3. Documento disponible en: URL: <http://cultura.elpais.com/cultura/2017/02/10/actualidad/> [Fecha de consulta: 31 de marzo de 2017].
4. «El español es una moneda única que reduce el coste de cualquier intercambio». Documento disponible en URL: <https://www.larioja.com/economia/espanol-moneda-unica-20171024001805-ntvo.html> [Fecha de consulta: 22 de noviembre de 2017].
5. El español muestra su fuerza en el estudio “El valor económico del español”. Documento disponible en URL: [https://www.eldiario.es/cultura/espanol-muestra-fuerza-estudio-economico\\_0\\_612089437.html](https://www.eldiario.es/cultura/espanol-muestra-fuerza-estudio-economico_0_612089437.html) [Fecha de consulta: 29 de noviembre de 2017].
6. El español muestra su fuerza en el estudio “El valor económico del español”. Documento disponible en URL: <https://www.efc.com/efe/espana/cultura/el-espanol-muestra-su-fuerza-en-estudio-valor-economico-del/10005-3177804>
7. [Fecha de consulta: 22 de noviembre de 2017].
8. El español y su expansión como lengua de comunicación internacional desde la creación del Instituto Cervantes. Documento disponible en URL: [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_16/fernandez/p04.htm](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_16/fernandez/p04.htm) [Fecha de consulta: 22 de diciembre de 2017].
9. El valor económico del español: La segunda lengua materna del mundo por su crecimiento en América. Documento disponible en URL: [www.insicc.com/blog/opinion/el-valor-economico-del-espanol-la-segunda-lengua-materna-del-mundo-por-su-crecimiento-en-america/](http://www.insicc.com/blog/opinion/el-valor-economico-del-espanol-la-segunda-lengua-materna-del-mundo-por-su-crecimiento-en-america/) [Fecha de consulta: 22 de noviembre de 2017].
10. Documento disponible en URL: <http://www.elmundo.es/cultura/2017/02/13/> [Fecha de consulta: 17 de noviembre de 2017].
11. El español muestra su fuerza en el estudio “El valor económico del español”. Documento disponible en URL: <https://www.efc.com/efe/america/cultura/el-espanol-muestra-su-fuerza-en-estudio-valor-economico-del/20000009-3177804> [Fecha de consulta: 22 de noviembre de 2017].
12. La Casa Blanca de Donald Trump elimina el español de su página ‘web’. Documento disponible en URL: [https://elpais.com/internacional/2017/01/22/estados\\_unidos/1485105920\\_597756.html](https://elpais.com/internacional/2017/01/22/estados_unidos/1485105920_597756.html) [Fecha de consulta: 22 de enero de 2017].